

一九四八年六月

華語講話

拾伍號

北平華文學校出版



MG
H195.5
5.

華語講話 第一課 求救

你是一個美國商人，有一天你從重慶坐飛機往北平飛，在飛機出了毛病，飛機落在北平西邊的高山裡，天一亮你看見一個農人就大聲叫他，他過來問你：

農人：你怎麼到這兒來的？ 商人：昨天我在重慶上了飛機

要到北平去，不知道飛機出了什麼毛病，那時候又正在夜裡，不得已就落在山裡了，飛機也摔壞了，我的腳也傷了，當時我連一步也走不動了，所以我就在這兒坐著一直等到天亮，跟我來的一個朋友也不見了。

農人：你沒摔死還便宜，我幫助你走到我們家裡好不好？你可以躺著歇一會兒。

商人：好，我扶著你——坐兒就能走了。你們那有水喝吧，我很渴。

農人：有，你要喝涼的，有井要喝熱的，我給你燒一鍋兒，可不一定有茶葉啊！

商人：那不要緊，我喝一鍋開水好，不敢喝涼的，沒開過的水你們敢喝麼？

農人：還是喝開的好，可是我們這井是好水，喝慣了就不怕鬧肚子。嘿（哈）到了家了，請進來躺躺在炕上吧，我給燒水喝。

商人：謝謝，我不躺下，我就這兒坐著吧！

農人：先生你帶著吃的沒有？我這就有——一鍋兒窩頭，窩頭你沒吃過吧，你看（是）棒子面兒的，你嚐嚐。

商人：喝（了）真不錯，我家裡也做這樣的東西，我們管他叫（了）（了）我的做法不是蒸是烤，



3 1796 0907 2



華語簡語 第一課 尤 敘 R.2.

農人：你說叫什麼？

商人：(丁又，子へ子)

農人：(丁又 子へ 丁又) 唱我
沒聽到說英文

商人：你真學的快(へ)
你姓什麼？

農人：我姓劉，叫劉大你
姓什麼

商人：我姓高，我說你看
見我那個朋友了，沒有
也許他去找人幫忙
你看到那兒打麻雀
呵

農人：他許到王村去了，你先吃
點兒飯，我父親帶你到王村
去，就是北邊兒那個小村子

商人：可這我這個腳呵一

農人：我這有一小驢兒，你看
騎得^兒住騎不住

商人：騎得住，王村有多
遠？

農人：不遠，不到三里地

商人：好，我吃饱了，饒
們走吧

農人：你不再歇一會兒

商人：我不歇了，你真費心；

農人：沒什麼，我去備上驢
饒們就走。

(1948. 3. 17. ep)

華語 講話

第一課 敘頁

B. 練習 正確的回答

附註 先生是問話的，讓一個學生或兩個人^{或兩個人}問，各都用下面的句子。先生是農人，學生是受傷的

(問)

1. 你是那國人?
2. 你送那兒來的?
3. 你是怎麼到這兒來的?
4. 你腳怎么了?
5. 就有你一個人嗎?
6. 你到我們中國來做什麼事?
7. 從重慶到我們這兒，你坐了幾天飛機?
8. 你帶着什麼吃的沒有?
9. 你們美國人喝水，喝的是涼的還是熱的哪?
10. 你的朋友怎麼不見了哪?

(答)

1. 我是美國人。
2. 我從重慶來的。
3. 我是坐飛機來的。
4. 我腳傷了。
5. 還有別的人，有我的朋友。
6. 我來做買賣。
7. 不到一天。
8. 我什麼吃的都沒帶。
9. 我們喝的是涼的，喝熱水很少。
10. 恐怕他也找人幫助去了。

C. 實習會話練習

附註 下面的五種情形，是令學生實習的，讓他們會話。

1. (指定一個學生，使其說話) 假設他來到北平又見着了他的些許朋友，使他述說一下他過去的任何一段經過。
2. (指定一個學生是農人，一個學生是外國人) 假設中國農人看了外國人一眼就嚷着“鬼子”就跑了，使那個外國人把他叫回來而用話安慰他，叫他不駭怕。
3. (仍指定一農人，一個是受傷的美國人) 農人要找人幫忙，而外國人阻止他因為傷太重。
4. (仍指定一農人，一個受傷的美國人) 到農人家，一看一個人都沒有，美國人就問他家裡的事，同時農人也可以問他家裡的事。
5. 讓兩個學生辯論這題目“坐飛機比坐火車好”(一個是正面的，一個是反面的)。

華語簡語 第二課 打呼朋友 P. 1.

劉大帶你到附近的村子, 碰見一個過路的人, 就打呼逆路

劉: 作先傷先 警察局經那底走?

過路的: 警察局? 從這往北走一直到石頭牌樓再往東一拐, 就到了, 站著兩個警察, 那就是

劉: 勞駕 勞駕

過路的: 不勞駕 (他就走下去了)

高先生跟劉大一塊兒走到警察局的大門口見高先生就向警察)

高: 我要見你們局長

警察: 我帶您見去吧

(他們就走到局長的辦公室)

局長, 這兒有一位外國人要見您

局長: (一看高先生) 哎呀! 您受傷了, 請您坐下吧
先生, 貴姓?

高: 賤姓高, 局長貴姓呵

局長: 敝姓魏, 您怎麼到這帶小地來的?

高: 昨天從重慶坐飛機來的

局長: 飛機, 我們這兒, 可沒有飛機場, 您落在什麼地方?

高: 夜裡飛機出了毛病了, 好在我們落在一塊田地裡, 今天一早這位姓劉的看見我了, 把我帶到他家去了。

局長: 就是您一個人呢?

草語講話 第二課 打聽朋友 P.2.

高: 不是, 還有我一個朋友, 我們先一塊兒摔下來的。可是今天早晨他不見了, 我以為他一定是到王村求幫助來了, 您沒聽說麼?

局長: 沒聽見什麼消息, 也許那位沒經過這兒來, 到牛頭山那兒去了, 牛頭山離這兒^兒不遠, 我打聽警察跑去給您打聽打聽得了, 您先這兒歇一會兒吧!

高: 謝^々, 謝^々, 我還得趕緊趕孩子到北平去, 這兒沒有公共汽車吧?

局長: 沒有, 山頭沒有汽車, 恐怕您得騎驢到巖縣去, 那兒有汽車可以坐到懷來, 懷來就有平綏鐵路了, 頂好您在這兒住兩天, 我把您這個朋友找着了, 再趕孩子送你們到巖縣上汽車。

高: 叫局長費心

局長: (對警察說) 你帶高先生去找店住, 我看李老真那兒, 許請完一會兒。

警察: 是的, 是的。

高: 給您添不少的麻煩, 我要走了 (站起來)

局長: (也站起來) 您太客氣, 我送您到門口兒

高: 不送不送 您辦公吧。

局長: 那麼, 明天見了

高: 明天見

華語講話 第二課後頁

(I). 下列句子練習正確的回答。

{附註} 先生問 指定一生答 或每人答一句。

(問)

(答)

1. 你們一共幾位?
2. 你是今天來的嗎?
3. 您的中國話是那兒學的?
4. 你們外國人都穿這樣的衣裳嗎?
5. 先生您我局長有什麼事?
6. 你的飛機落在什麼地方了?
7. 到石頭牌樓去怎麼走?
8. 北邊是什麼村子?
9. 您什麼時候走?
10. 就是你們二位嗎?

- (1) 我們一共十二個人。
- (2) 不是，我是昨天來的。
- (3) 是在華文學校學的。
- (4) 不然，我們穿的衣裳不都一樣。
- (5) 我要跟他打听我的朋友。
- (6) 飛機落在劉大的田地裡。
- (7) 一直往西到警察局再往南拐，就到了。
- (8) 北邊是那個村子叫王村。
- (9) 吃完了飯就走。
- (10) 不然，還有別的人哪。

(II). 實習會話。

{附註} 下列四種情形，指定學生飾各角色，練習會話。

1. (指定一生是警察局長，一生是受傷者)。局長問其自降落地到警察局來時之行程。受傷者既不知地名便以沿途景色描述之(如：往那兒，往那兒走，往那兒拐，看見什麼特別標幟等)。
2. (指定一生是過路的，一生是受傷的)。受傷人叫住過路的打听他的朋友，勿容其以未看見作答，必須追問其可能的線索。
3. (指定一生是受傷者，一生是過路的)。過路的因好奇心而追訊其來歷。受傷者叙述其經過。
4. (指定一生是受傷的，一生是劉大，一生是過路的)。過路者洞悉一切，提議只在村口等着，派劉大入城探詢，不必到警局去，而劉大力主上警局探得消息，三人研討此事。

普通话 第三课 住店 P.1.

警察带你到一个店里去,把掌櫃的叫出来

警: 掌櫃的,这位高先生是美国人,他总共住一天,你们这儿有地方吧?

掌: 有的是,您院子有草屋子,先生请到院边看看吧!
(他们往院边走) 先生!您继续到我们这儿来的?

高: 昨天晚上才来的。

掌: 您在中国不少年了吧?

高: 在你们美国住了五年了

掌: 您才住了五年,我好久没听见外国人说这麽好的中国话

高: 不敢当,不敢当。

掌: 您太客气了,您的中国话说的不像外国人
(他们到了院院子) 高先生,您看这间房怎麽样?
够大不够大?

高: 足够大,我不打算住常了,明天就得往下走,这屋子不错我就住这间吧,多少钱一天?

掌: 这间两块钱一天

高: 我可没行李呵,褥子被褥都带

掌: 那不要紧,两块钱是连褥子被褥茶水都有了

高: 呵: 那就很方便,就是吧

掌: 您就住这儿吃饭吧?

高: 是,我得吃午饭了

掌: 您想吃点什麽菜? 要一个汤两个菜好不好?

高: 好! 我也吃个鸡蛋汤,再要一个荤菜,一个素菜,荤菜要炸丸子,素菜来个白菜豆腐。

華語溝通 第三課 飯店 P.2.

掌: 好了, 好了, 我都給您預備還要水果不要?

高: 都有什麼標的水果?

掌: 我們這兒沒有水果, 您想吃什麼? 我打聽人上街給您買什麼去。

高: 能買什麼水果?

掌: 杏, 桃, 梨現王都有, 您喜歡吃那標?

高: 買一斤杏, 那就夠了, (掌櫃的正要走) 掌櫃的, 有熱水洗臉沒有?

掌: (大聲叫) 夥計, 來壺開水, 給高先生拿洗臉盆
沏茶 (對高先生說) 熱水就來, 我去給您預備飲。

華語講話第三課 後頁

(1)

(A) 下列句子練習正確的回答。

附注 一人問，一人答。

1. 問：您想在這兒住幾天嗎？

答：是，我想住兩三天。

不然，我明天就得往下走。

2. 問：一間屋子可以住幾個人？

答：一間屋子住兩個人很舒服，住四五個也可以。

3. 問：您想吃什么菜？

答：我想吃炒雞蛋。

就來一碗湯吧。

4. 問：連飯錢帶房錢一共多少錢？

答：一共三塊半錢。

5. 問：你們這個店住的下多少人？

答：住的下三十幾位客。前院子可以住十八個人；
後院子還可以住十幾個。

6. 問：住店的人都帶着被窩嗎？

答：不都帶着被窩。有的人帶，有的人不帶。

7. 問：要是不帶行李，怎麼辦？

答：可以借店裡的被窩用。

8. 問：要是有人不能吃中國飯怎麼樣？(或怎麼辦?)

答：不要緊。人人都能吃白米飯；店裡也會做炒雞蛋。

9. 問：店裡都是炕嗎？沒床嗎？

答：中國北也是炕多；南邊都是床。

10. 問：要洗臉的時候怎麼辦？

答：要洗臉就叫夥計給拿一壺開水來。

華語語法 第三課 複習

p.2.

(B). 實習會話

1. 述說讀第三課的經驗。
2. 到一個飯館裏去叫菜。讓另外人做掌櫃的。
3. 店裡客人滿。你非得找一個地方去住宿。就向店家建議讓他要求別的兩位客人合住一個屋子。可是店家不肯。你就表示凡願騰讓房子的就去報酬。
4. 店掌櫃的開賬來。你發覺錢袋丟了。一定是掉在路上了。你就以你的金表作為抵押品。
5. 你發見你的表丟了。你就叫店家僱幾個人去找。若能尋回予以獎賞。
6. 店掌櫃的問你：“美國飯跟中國飯一樣嗎？”你就給他解釋做中國飯和做外國飯不同的地方。
7. 一個旁觀者在你吃飯的時候跟你打听外國旅館的情形。你告訴他並且說一說歐美旅館不同的地方。

華語講話 第四課 買皮襖子。

天氣很冷，你也没有大衣，要是明天馬奇斯到蔚景去，恐怕該買大衣，你就問掌櫃的。

高：掌櫃的，這兒的天氣冷一寒心，我也沒有大衣，這兒有地方買沒有？

掌：您那件大衣還不夠暖和嗎？

高：一颼風我就覺冷一寒心，你們穿棉襖不冷麼？

掌：穿慣了棉襖就覺還冷，您買大衣是要買新的還是要買舊的？要是買舊的，您可以到舊衣鋪去看一看。

高：我買一個舊的也可以，您看買舊大衣好麼？

掌：我看頂好您買一件皮襖兒的短褂子，騎着馬短褂子方便一寒心，有皮襖兒短褂子的麼？

高：有。離這兒不遠，有一個舊衣鋪，我給您叫一個夥計，趕緊的領您以帶您到鋪子去，好不好？

高：好。請您給叫夥計（高先生就騎着馬到鋪子去了）

夥計：你們這兒有皮襖兒的短褂子沒有？

高：有的是，可是先生，您這身量我們這兒的衣裳，您不穿穿下去，把頂大的舒出來，我試一試。

夥計：您試這件吧！頂大的就沒有了。

高：好，這件穿着合適，也很暖和，這件怎麼賣？

夥計：那件24塊錢，那件皮襖兒是頂好的，這件面又很結實，您買這件錯不了。

高：材料倒不錯，可是價錢太貴。

夥計：我們這個鋪子是講二話，您明白不明白？就是不講價的意思是我們中國有俗語說：貴的不貴，賤的不賤，您別看價錢多，您多花一寒心錢買好東西。

高：那麼貴的我買不起，給15塊錢賣不賣？

夥計：15塊錢可太少了，那還不夠本錢，那這麼办得？您給20塊錢買吧！

高：好，我就買這件吧！我穿着回去。

華語講話 第四課 後頁

Pg.1.

I. 練習問答

1. (問) 為什麼您沒有大衣?

(答) 因為我沒想到天氣這麼冷。

2. (問) 為什麼您看買舊的比買新的好哪?

(答) 因為我一到家就不穿3.

3. (問) 你們外國人怎麼那麼大?

(答) 也許是因為我們小的時候吃的多。

4. (問) 我們這個舖子您怎麼知道的?

(答) 店裡的掌櫃的告訴我的。

5. (問) 您那絨衣穿著舒服嗎?

(答) 冬天穿著舒服,可是秋天還是棉襖穿著舒服。

6. (問) 那位是你的朋友?

(答) 就是穿皮褂子的那位。

7. (問) 為什麼你們都穿棉襖?

(答) 因為我們買不起絨衣。

8. (問) 您看這件大衣怎麼樣?

(答) 大小倒合適可是材料不大好。

9. (問) 為什麼你說:"貴的不貴,賤的不賤"?

(答) 因為多花一點錢買好東西比少花一點錢買不好的東西還便宜。

10. (問) 冬天穿的衣服跟夏天穿的一樣嗎?

(答) 不一樣,冬天穿絨衣,夏天穿單衣。

華語講話第四課 後頁

19.2.

五、實習會話。

1. 跟你的朋友述說第四課漢語之經驗，並請你朋友在你述說中插入問題和批評。
2. 你到一個舖子裡去買幾雙短襪和襪子。夥計拿出棉線來的，而你要絨線的。他想知道外國人的腳為什麼都那麼大，你告訴他你的腳在本國還不算太大。勸他放棄。
3. 你決定要僱一個孩子到蘇聯去。打听你的朋友是否到那兒去了。就跟店掌櫃討論。他願意給你找一個孩子去，並且不久就帶來了。你就跟這個孩子講工錢。
4. 讓一個學生做外國人，一個學生做中國鄉間的一個好奇的小孩子。這小孩子述說些中國人看外國人奇怪的地方。又費了許多問題打听他們穿衣以及習慣上的事情。

華語簡話 第五課 催駝

第一天警察到店來找你

警察：高先生我們局長派我出去給您找車，現在這邊的人
很少，所有的壯丁都去兵去了，連急流城，也找不着。

高：那不要緊，我也不一定必得坐車，假如有馬騎，我看
倒舒服些兒。

警察：馬我也找了半天，連个影兒都沒有，叫兵都給抓走了。

高：駝哪

警察：駝倒能催，這兒有个趕駝的，您可以跟他講一講
順兒。

高：唔，又得講順兒，什麼事情都得講順兒，恐怕我要吃虧。

警察：您還怕吃虧麼？高先生您多花兩錢兒也不覺緊，小利小義的
趕駝的不像大城裡的趕車的，那麼利害，您知道我們有句俗
話說：『車軋店脚，牙沒罪也受殺。』您明白不明白？

高：這我沒听说过，是什麼意思？

警察：我給您講一講，『車軋』是趕車的，『店脚』是騙人，店兒空飛彈的拿
櫃的，脚生拉人趕牲口的人，牙生做買賣的中人，攪着這個
俗話說，這些人就是不做什麼好事，也去受殺他的，因為
都是騙的，都欺騙人，您明白了？

高：唔！我明白了，在美國也有幾個人受殺。

警察：可是您不用怕這個趕駝的，他是好人，我認識他，這就
跟他講一講吧。

高：唔，確實是心子，（對趕駝的說）您這趕駝的為？

趕：呀，這還跑到衙門去。

高：不錯，你也不差？

趕：若是去，送一送是來回？

高：一送，怎麼樣？

趕：這給八塊錢得了。

高：八塊錢，那兒有那麼大的頭兒，三塊錢足夠，我看他那駝
還許送不到哪！

華語講話 第五課 僱驢 第二頁

赶：先生，您不要那麼說，這個驢的力氣不小，可是三斗錢少一點兒，我，還得花錢餵牲口哪，自己不是也得吃飯麼！您別叫我賠錢。

高：我給你五斗錢，飯錢可不管，去不去？

赶：這麼樣吧，先生，路上的花費您不用管，就是到了蔚縣，您給我倆酒錢兒就是了。

高：好了，就那麼樣吧，明天我可以一早兒就起身。

赶：您放心吧，先生，天一亮我就來。

高：（八一）您怎麼稱呼？

赶：我姓田，叫田三，您姓什麼？

高：我姓高，明天見吧。

赶：好了，高先生明天見。

華語講話 第五課 後頁

19.1

I. 練習問答

1. (問) 為什麼您這麼忙着到蔚縣去?

(答) 因為我在北平有要緊的事情。

2. (問) 趕驢的, 你那個驢要是走不到蔚縣, 怎麼辦?

(答) 您放心吧, 我這個驢的力氣不小。

3. (問) 先生, 您給五塊錢, 飯錢是我拿, 怎麼樣?

(答) 就是吧, 可是喂牲口也是你管。

4. (問) 為什麼你還要酒錢呢?

(答) 先生, 我不是想喝酒, 我是想吃的好一些兒。

5. (問) 你這個小驢兒走到蔚縣得幾個鐘頭?

(答) 三個鐘頭就可以到。

6. (問) 為什麼我不着馬?

(答) 因為馬都叫兵給抓走了。

7. (問) 村裏的壯丁都那兒去了?

(答) 都當兵去了。

8. (問) 你吃一天飯得多少錢?

(答) 也得看吃什麼啦。窩頭便宜; 要是吃面那就多了。

9. (問) 僱們什麼時候起身?

(答) 天一亮就起身。

10. (問) 路上都有什麼花費?

(答) 就是吃飯跟住店。

II. 實習會話

1. 告訴人你怎樣跟趕驢的講買賣。
2. 叫一個用人，告訴他給你雇一個驢，說明你要到 去，離這兒四十里，並說明你身體很沉，必須需要一個大而強壯的驢。
3. 兩個人會談：一個美國人跟一個趕驢的講買賣，是要到龍門去旅行，他們就爭執這路程的遠近，價錢多少，以及沿途附帶一切花費。
4. 告訴趕驢的此途要經過有鬼界的地方，時間太晚，你想看風景。
5. 趕驢的有兩個驢，你願意騎這個大的因為大的強壯，他願意你騎那個小的，他說小的跑的快，你猜疑是因為小驢吃的少所以他願意你騎它，你就和他爭辯此事。
6. 趕驢的說有兩條路：一條近一點兒，穿山走，可是危險因為有土匪，一條遠一點兒，走平地，趕驢的願意走遠路，你願走近路，兩相辯論。

華語溝通 第六課 跟趙叔的對話

高：趙叔呀，這條路到蔚縣都是山路麼？

田三：不都是山路，過不大會兒一出這個山谷就進平地了。

高：平地大概有河吧。

田三：有一條小河。

高：也走船麼？

田三：走不了船，水還到不了牲口和肚子哪，下邊兒水一深了就能走船了。

高：那還有多遠。

田三：還有四五十里地。

高：我們怎麼過這條河哪？有橋麼？

田三：沒有橋，河流太急，這條河也太寬，沒法子造橋。

高：那怎麼過河。

田三：我們不過那個河，路在河這邊，我們順着河沿走到蔚縣去。

高：這帶地都種什麼莊稼。

田三：沒多少莊稼，我那兒種一點高粱、老玉米、小米、豆子、什麼的山地不肥，滿地是石頭，什麼都長的不好，下邊平地有大米，還有菜園子，種着白菜、白薯、黃瓜、蔥，什麼菜都有。

高：為什麼你不搬到下邊住去。

田三：我那兒貧而肥，那兒肥的地，十塊錢一畝還買不着哪。

高：你那有多少地。

田三：有一頃多地。

高：你們家還有幾口人。

田三：有我老婆子，還有七八個孩子。

高：嬌娃他呀，大兒子有多大了？

田三：大兒子十八歲了。

高：種地什麼地，他就能幫助你了。

田三：哎，可是這兒子他竟跑到城頭頭去做買賣。

高：你不願意他去麼？

田三：收完莊稼讓他去吧，他在家裡不滿意，不如好兒子的作事，他在家沒意思，他要去就去吧。

高：我先問他，他出過外麼？

第 12 课 第 1 课 第 1 课 第 1 课 P. 2.

四三：出外 您别看他这大，头没离开过家，在家头还都
好，出外……叫他试个吧

高：那老，外头您头也，也比不了家强，中国不是有句俗语

在家千日好，出外一时难

華語講話第六課 後頁

B. 回答

1. 你家裡有幾個男孩子, 有幾個女孩子?

有兩個男孩子 一個女孩子

2. 他多大歲數了?

他今年十三了

3. 你那種的都有什麼樣的菜?

什麼樣的菜都有

4. 為什麼你不在城裡頭住?

因為城裡頭人太多

5. 你看住什麼地方好?

還是鄉下住着舒服

6. 他們一家人都搬到那去了?

都搬到城外頭住去了

7. 你這牲口, 你一天餵他几回?

餵他兩回, 早晨一回, 晚上一回

8. 這小驢你都餵他什麼吃?

一天餵他兩斤高粱, 所以他跑的快

9. 為什麼我們不過那條河哪?

沒有船在這邊去哪

10. 一頃地的莊稼够几个人吃的?

也就够我們一家吃的

C. 複習全課

1. 第一天火車開往北平的時候 我就跟張先生張媽

田三(那個趕驢的)回家去

2. 想找一个地方涼快 休息一会 就跑到天頭 又跑到

沒水這一個荒涼的地方

3. 過5天 到一個茶舖(或茶場)地方 田三就說

華語簡法 第六課 (第二頁) 後頁

之外有个泉源,你就跟他讨论冷热水三利弊.

4. 跟田三打呀一路占庄稼的名字, 跟用處。

再与老家的庄稼相比

5. 你掉一兵東西在三村, 叫趕驢的回去取, 你站
在路旁等着他, 趕驢的要騎驢回去, 因為可以省
時間, 同时旅客說, 驢要再多走一趟, 迟4日太乏
了, 今天晚到不了穀果了, 要不坐可以在此多歇一
會, 再吃一兵草

6. 跟田三討論, 占芳比老法田有益

第12课 第12课 第12课 第12课

到了邮局，吃了饭，就马上到邮局去接信，他就找掌櫃的

向他：

高：掌櫃的，我要给我重庆的朋友送条消息，你们这有邮局吧？

李：有，对门儿就是，您有啥信呀？

高：是，我这儿写了封信，得买几张邮票、

李：哟，您这封信，信封不是这买的吧

高：这可迷了，这是从美国带来的，无论到那去，我必带着信封
信封儿回来水笔，请问从美国去的航空信封多少邮费？

李：那我可不知道，没寄过航空信，平常的信，到本国内各处，现在
是一块钱，邮费那长了，战前从东北写信到云南才五分钱

高：这时候跟战前可大不相同了，街上信筒子没有

李：信筒子我们这^也没有，大城市才有哪，我听说这个小邮
局只有一个邮差，来的信，他都给送到各人家，可是接信那
时候，得自己拿到邮局去。

高：好，我去买票写信吧（到了邮局，高先生问卖票的说：）

高：请问，到美国的航空信，得多少邮费？

卖票的：我称一称，看有多大分量，这封信重了分量了半两是20块
钱，这封信一两，所以得四十块^钱邮费

高：几天到美国、

卖票的：四五天就可以过太平洋，您寄的这个地址是在美国哪方

高：在西方，离旧金山不远

卖票的：那好，一个礼拜就到了

高：哟，我买的这20块钱^儿的邮票吧，我这还有两封信
的信

卖票的：本国的航空信五块钱一两

华语请活 第七课 邮局 1.2

高：那还待是两张五块钱的航票要

黄栗的：好，那一共是五十块钱

高：给俩钱，给这免可以寄包裹底？

黄栗的：您要寄到哪儿

高：我先把钱实的这个反科子寄回重庆去行不行？

黄栗的：行便，没有没有？

高：没有，没有地方买底？

黄栗的：一出后子便左走几步，就有一个纸店，绳子，纸都有。

顶路遇到那免在求他们影计给您好好^包起来，回来您多花俩钱免挂号得了

— 高：挂号不挂号有什么分别。

黄栗的：挂号不包裹要差些了，邮局管赔。

高：好，我到纸店去，一会就回来，劳驾！劳驾！

黄栗的：不劳驾！

華語講話第七課後頁

pg. 1.

I. 練習問答:

1. (問) 你要到郵局去做什麼?

(答) 我去發信。

2. (問) 為什麼你沒在王村發信?

(答) 因為王村沒有郵局。

3. (問) 你那個信紙信封是那兒來的?

(答) 是從美國帶來的。

4. (問) 你用的那枝筆是什麼樣的?

(答) 是自來水筆。

5. (問) 航空信跟平常的信有什麼分別?

(答) 航空信走的快。

6. (問) 發航空信到美國得多少郵費?

(答) 半兩分量的信得二十塊錢。

7. (問) 往美國寄的航空信都經過什麼地方?

(答) 不經過什麼地方，從上海一直飛到美國。

8. (問) 信筒是什麼東西?

(答) 信筒子是街上攔信的地方。

9. (問) 郵差做什麼樣的事情?

(答) 郵差把所來的信送到各人家裡去。

10. (問) 為什麼賣郵票的說你的信過了分量?

(答) 因為這封信過了半兩。

華語講話第七課後頁

p. 9

11. (問) 往美國寄航空信, 二十塊錢可以寄多大分量的信?
(答) 不可以過半兩。

12. (問) 兩張二十塊錢的票, 還有兩張一塊錢的票, 一共多少錢?

(答) 一共四十二塊錢。

(問) 你有什么法子給你的朋友們送信?

(答) 可以到郵局去給他們帶一封信。

II. 實習會話

1. 你得往美國家中寄一封信去, 你到郵局去打听一個最快的方法。讓別的一個學生做郵局的辦事人。

2. 店掌櫃的把你所打听的關於中國郵局的事情都告訴了以後, 就跟你打听美國郵局服務情形。他想知道服務情形, 送信的快慢, 郵費多少, 和收信時的佈置情形。(兩個人談話表完)

3. 你到電報局去往美國打一個電報。你打听電報費, 明和效率, 也打听一下是有沒有無線電及無線電報還是只有海底電報。往美國打海底電報, 住那那時候。(兩個人談話表完)

4. 你到郵局去想往日本給一個朋友寄航空信, 但辦事人說不行。日本寄航空信, 你就跟他爭辯這原因。

5. 跟電報員辯論“往美國打電報比航空信快”。(注一個正面, 一個反面)。

繞口令

有的人說: 四條胡同住着個司老翁, 司老翁的外頭有十四個死藤梯子樹, 十四個死藤梯子樹上落着四十四個死喜鵲。

華語簡語 第八課 坐公共汽車 A.1.

高：听说这兒有公共汽車通到懷來，這个車是天天開麼？

李：不，一个礼拜才有兩趟車，禮拜三，禮拜四，今天就有車
您多待兩天養好脚再走不為底？

高：恐怕不能多待了，在北京我有點急事，並且我還不知道跟我
一同坐飛機來的那位朋友，遇見什麼危險沒有，近來有別的
外國人經過顧縣沒有？

李：前天就有一位，他來到這兒趕上車要回，也沒休息，也沒吃飯，
慌張張的上了車就走了

高：什麼樣子？您看見了沒有？

李：看見了，這位老兄頭發藍眼睛

高：哎，那一正是我朋友，我買票去了

(在車站裡)

高：我要買一張懷來票，多少錢？

賣票的：要一毛，還來回

高：要一毛

賣：36塊錢，有行李沒有，行李都得過磅

高：也沒行李，我是坐飛機來的什麼都沒帶

賣：呸！您也跟昨天那位一塊來的麼

高：不錯，我們的飛機前天裡在山頭上摔下來了，恐怕
暈过去了，一早兒醒了，朋友也不見了，不知道為什麼他把
我擱在那兒就走了

賣：他也是受傷了，昨天他這兒上車的時候，有點兒像癱瘓
是的，一隻胳膊也受傷了，不能動了

高：您聽他這麼一說，他傷的怕是比我還利害，他沒叫喊我麼

賣：他一句話都不會說，不曉得這種一口話國語，我倆也不懂
他的話。

京津滬語 第八場坐公共汽車 P2.

高: 可別坐那, 我忘了他不合中國話, 坐坐他沒有話了

打哪, 公共汽車快開了吧?

賈: 誰好了, 油油就開車

高: 車坐得下多少人

賈: 有24个坐位, 還能站十几位, 就是車都是擠得不得了

高: 什麼時候多你來

賈: 看時刻表, 在天津天分刻, 可是路不好走, 也許誤矣

高: 長那炸了怎麼辦?

賈: 那退怕客人部得位, 不要緊, 無論怎麼報, 總今天也趕不上火車, 明天有兩趟車, 趕不上車還可以坐晚車, 不這有一班先從^北平半什麼時候到可不一座, 也許十個鐘頭, 也許八個鐘頭

高: 怎麼從北平到北平才到, 頂多有四個鐘頭, 不就到那, 怎麼用那麼大二夫

賈: 這不知這這个車頭太老了, 走起來慢和利害

高: 慢一兵兒到沒什麼, 怎麼最不是明天才能到那, 我恐怕是半這兒上出了毛病, 那可怎麼辦

賈: 我所這這个意思, 我以為那句俗語是“不怕慢, 只怕站”這不這

高: 您說的一兵兒也不錯, 收來了來了, 我走了

賈: 政見兒

華語講話 第八課 練習

114

I. 問答。

1 (問) 公共汽車你先跟誰打聽的?

(答) 我先跟警察局的局長打聽的。

2 (問) 車是每禮拜開幾次?

(答) 每禮拜開兩次。

3 (問) 那天有車?

(答) 每禮拜二、禮拜四有車。

4 (問) 有別的外國人經過那個地方嗎?

(答) 只有一位。

5 (問) 他是往那兒去的?

(答) 他也是往北平去的。

6 (問) 你怎么知道是你的朋友呢?

(答) 因為人說他是紅頭髮藍眼睛。

7 (問) 你到那兒去買車票?

(答) 那得到車站去, 別的地方不能買。

8 (問) 買的是來回票嗎?

(答) 不打算回來, 為什麼買來回票呢?

9 (問) 花多少錢買的?

(答) 十七塊錢買的。

10 (問) 你還帶着什麼行李呢?

(答) 什麼行李都沒帶。

11 (問) 你坐的公共汽車坐得下多少人?

(答) 有二十四個坐位, 還可以站十幾個人。

12 (問) 你走的時候還有坐位沒有?

(答) 有, 我到的時候還有兩三個坐位哪。

華語講話第八課後頁

pg. 2.

II. 實習会话.

你回到店裡把到公共汽車站去的經過告訴店掌櫃的。(把下面的英文譯成中文, 經改正以後, 記住, 再用它實習会话).

- 掌櫃的: 先生, 您回來啦!
- 高: 回來啦!
- 掌: 公共汽車上有座位吧?
- 高: 有很多座位哪. 我問賣票的這車能坐得下多少人, 他說有廿四個座位. 我就問他已經賣了多少張票了. 他說就賣了十張. 因為天氣不好, 所以進城的人很少.
- 掌: 那好極了, 一定不很擠. 要是機器不出毛病, 有四五個鐘頭就可以到了.
- 高: 我聽說路很不好走.
- 掌: 對了, 我們這兒的山路是三年前修的, 都讓車走壞了, 也沒人修理.
- 高: 要是這樣, 恐怕明天我得受苦.

華語講習 第九課 中國的交通 R1.

你上了汽車我上座車,就看見旁邊坐著有一位先生你
們倆談起來了

張: 先生貴姓?

高: 我姓高,姓高姓呵

張: 姓張,您多僑到我們中國來的

高: 有四年了,

張: 您府上

高: 我家在成都,既到北平去辦一喪事

張: 您從成都到北平怎麼會經過艱難哪?

高: 這些飛機飛來,您還怕出了毛病我們的飛機落在
山裡頭了,耽誤了兩天

張: 飛來的,那倒有意思,汽車,火車,輪船我都坐過,
就是沒坐過飛機,您來的很快吧?

高: 要是沒遇險,五個鐘頭就會到了

張: 五個鐘頭真快呵,要是沒有飛機,中國的交通問題
就很難解決

高: 怎麼

張: 您看,您在四川省,有六千萬人,可連一條鐵路都沒
有,不但沒有鐵路,大輪船走長江,只可以走到宜昌,
到了宜昌再不能往上走了,山峽陡的河流太急走不
了大船,這怎麼辦哪?

高: 聽說政府已經有意見在宜昌西邊兒山裡頭,要造一個
世界最大的河堤,造好了就可以走大船,並且河堤
終頭的些個山谷,就要成一個非常大的蓄水池,那水力
可以作電力,是各工廠,最需要的三種原動力,這樣
中國的工業就可以發展了。

華語講話 第九課 中國的交通 P.2

張：這件事要能成功，就與人民生活，有很大的關係。
中國非工業化不可，只有農業的國家，是找不出的。
在世界上是不能強盛的。

高：您說的不錯，可是沒有鐵路，工業也不容易發展。
鐵路，公路，水道都待有，是不是？

張：您說的也對，就是進步很慢。

高：您到那兒說了，您看，說主要從中國低南邊兒。
廣州坐火車，一直可以坐到低北邊的黑龍江，這不是
進步麼？

張：是進步。我知道有這條南北鐵路，東西鐵路也有
兩條，有一次我從上海坐火車，走到甘肅了，有一次
從上海經西南走到貴州了。

高：以外還有不少的公路哪，打仗的時候造的那條
緬甸公路是很不小的工程，所以從緬甸開汽車
一直可以開到西安。

張：不錯，不錯，西北鐵路早晚也得通到蘇聯的中
亞鐵路，中國需要的工程很多，需要的款也毫無
數的。待慢三兩年，忙了不行，中國不是有一句話底
鉄打的前梁，磨綉針功到自然成，無論怎麼樣
一定得成功。

高：那是不合錯的。

華語講話第九課後頁

pp.1

I. 問答

(1) (問) 河北省有多少人口?

(答) 現在大概有三千多萬人吧。我不準知道。

(2) (問) 交通與人民的生活有什麼關係?

(答) 要是沒有公路, 鐵路, 輪船, 飛機什么的, 怎么能把一個地方的出產送到別的地方去呢?

(3) (問) 你們在重慶就談了幾天:

(答) 祇就談了兩天, 因為有我一個朋友的飛機來接我們。

(4) (問) 農業跟工業這兩樣, 您看那個是國家最需要的?

(答) 我看這兩樣都得有, 無論怎麼樣, 農業是不能沒有的。可是, 有農業沒有工業, 國家不能強盛。

(5) (問) 你看中國的工業問題怎么能解決?

(答) 第一步是用山裡頭的水造電力, 叫國家的工業發展。

(6) (問) 為什麼得造鐵路呢? 用公路, 用汽車, 不就行嗎?

(答) 那不夠。汽油很貴, 因為是從外國來的。可是煤是比較賤的, 因為中國那省都有煤。

(7) (問) 您說的這個世界最大的河堤是要建在什麼地方?

(答) 湖北省西部的高山裡。因為那兒有山峽就很容易造河堤。

(8) (問) 工業化是什麼意思?

(答) 工業化的意思就是叫人民少用手多用機器工作。

(9) (問) 這個河堤这么大的工程, 幾個月才能成功呢?

(答) 您別問我, 要是今年能修完, 還算不錯哪。

(10) (問) “鐵打的房樑磨成針”這句話怎麼講呢?

(答) 您看房樑多大, 做繡花兒用的那個針多小! 要是拿房樑那么大一塊鐵, 慢慢磨的磨, 磨, 磨, 磨幾年才能磨成一個針哪? 可是早晚一定要成功。

II. 實習會話.

1. 辯論下面這個題目：“近日中國修公路比修鐵路要緊的多”
(注：一個是正面的，一個是反面的)。
2. 令兩個學生扮作在車上認識的一個中國人，一個外國人，使其彼此尽可能的說些應酬話，並且繼續使其談論某一地方的起源，事蹟，以及在中國歷史上的年代等。
3. 你告訴一位中國朋友，美國第一條橫斷大陸的鐵路是怎么造成的。工人們同時從密西西比河及加里佛尼亞相向開挖工作。至半路中會合。中國勞工也曾幫同修路且在那時候以前，從紐約到舊金山去必須坐船，繞南美或者走巴拿馬海峽。看你說這故事能說多少。
4. 把你所知道的世界上還有什么別的河流可以利用它的水力和實行灌溉計劃。告訴你的一個中國朋友。像是：美國的田納西河計劃，密蘇里河計劃，哥倫比亞河計劃，以及蘇聯(俄國)的尼伯河計劃等。
5. 辯論這個題目：“中國是否可以利用航空路代替鐵路”
(注：一個是正面的，一個是反面的)。

年深浩茫 第十珠 万里长城

汽车走了不远右边的山渐渐高起来了，往山顶上一看，似乎有一道城墙，
怀忧问路先生

高：张先生，您看那边山顶上似乎是一道城墙，山上不能有大城吧

张：您！那就是万里长城，您听说过吧

高：听说过，可是从前没见过，没想到有那麽大真是“百闻不如一见”
工程真不小呀！

张：是从小西头至甘肃省，东头至河北的东北角，您有机会到山海关去逛一
次真有意思，在长城的山顶上走到哪里，这是世界上最长的城墙有
那麽长就有一道城，——有四五道。

高：为什么造那麽个城哪？

张：您看明天三早到北平去的时候，就得经过一个大山口，名叫南口，中
国跟北边儿的蒙古人打仗的时候，这个地方很要紧，您能保
过这个山口就能抵那蒙古人，所以明朝的皇帝在南口这个地方
造了五虎长城。

高：长城全是明朝造的吗？

张：不是，这是最新的一部份，有几天我从怀柔北走了四天山路走
到独石口，就是万里长城最北边的地方，有人说这道长城是秦
朝造的，已经有两千年了。

高：造的和它像这道这么好喝？

张：一点也不像，与几十丈有一个望远楼，是用石头用灰盖的，这些望
远楼之中就有一堆碎石头没盖成城墙。

高：这万里长城真是世界上第一个奇事

张：有人说要垣可以代表中国是一个很老的一个国家，这意思也不
错，可在请您经过南口的时候，还要注意一件工程可以代表中
国也是很新的一个图案

高：是什么工程

张：南口这个地方很不容易造铁路至30里路之内打十几个洞，这条铁
路完全是个中国工程师计划的，是中国人造的，您坐火车经过的
时候，可以看，在右边还有公路，您看打洞先一串一串儿的带走，
骆驼，这也可以代表中国，一看左边就是平绥铁路，可以代表
新中国，慢一点的这个近代机要代替古代的骆驼。

華語講話 第十課後頁

151

工 問答

(1)(問) 萬里長城是誰造的?

(答) 萬里長城是秦始皇造的。

(2)(問) 萬里長城是為什麼造的?

(答) 是為抵抗北方的韃靼造的。

(3)(問) 為什麼南口那個地方不只有一道長城，有五道哪?

(答) 那是因為那是一個很要緊的地方，非得把守。

(4)(問) 您看飛機能不能代替火車?

(答) 我看無論有多少飛機，還是得有火車。

(5)(問) 平綏鐵路的計劃是什麼人作的?

(答) 是一個中國工程師作的。

(6)(問) 最高的山，火車也能上嗎?

(答) 不能，山太高了，非打洞不可。

(7)(問) 您看山下頭那兒是什麼東西？我看不清楚。

(答) 我也看的不大清楚，似乎是汽車。哦；不是，是從北邊兒來的駱駝。一串兒一串兒的往北平走哪。

(8)(問) 您看那邊兒望遠樓上，是什麼在那兒動呢?

(答) 大概是跟着我們來的那兩個法國人，送上山哪。

(9)(問) 逛萬里長城，是坐火車去好，還是自己開汽車去好呢?

(答) 火車不如汽車。汽車又快，又方便。就是路不大好走。

(10)(問) 近代的交通跟古代的交通有什麼分別?

(答) 古代的交通有車，有船，有牲口。近代的有火車，有汽車，有輪船，有飛機。現在都是用機器多。

II. 實習會話.

1. 述說你遊萬里長城的經過.
2. 試向一個中國人描述你們國中最奇之事蹟.
3. 說一說北平的風景. 把你所看見過的能說的多詳細要多詳細.
4. 說一說你在本國所參加的汽車遊覽.
5. 告訴你的中國朋友. 你所知道的最有名的地方以及他所想去遊的地方. 並且指示他一切.

華語讀本 第十一課 朋友找着了 R1

公共汽車到了站，你在火車站下車就趕緊到售票處買火車票，一看售票處排着隊的人之中有從重慶跟你飛來的那位朋友——楊先生

高： 八——老楊

楊： 老高，你從那兒來的？

高： 你哪！你怎麼把我擱在那塊田地裡就走？這怎麼講呵

楊： 我不是跑了不管你，你別惹錯了，你聽我告訴你得了

高： 洗耳恭聽，你說吧

楊： 是這回事，飛機摔下來的時候，我沒受什麼傷，可是你不在司機座包裡，所以我爬出飛機去找你，不料機上的那個飛機落在山岩上，我沒那種技術在山谷裡，把胳膊給摔壞了，把腿也碰得怪疼的怎麼辦，我就沒法子等到天亮

高： 怎麼你沒喊哪？

楊： 我倒喊了半天也沒聽見你言語，天亮我才知道，我掉在這個山谷有三四丈深，好在我沒摔死，你怎麼沒叫我哪？

高： 必是我暈過去，我睜開眼的時候，天已經不早了，我看見一個農人就把他叫過來，我們倆又喊你又找我，連影兒都沒有，到了晚我跟着那個農夫先到他家去殺到王村警察局去，滿是瞎打听的有人看見外國人沒有，一會兒消息都沒有，到底你到那兒去了

楊： 怪不得我沒找著你，我從山谷裡往上爬，爬到半截兒爬不上去了，又得下去，所以我就順着山谷往下走，要繞着回到飛機摔的那個地方，希望我走的很慢，走了不遠

華語溝通 第十一課 朋友找着了 P.2.

走迷忽了,山坡還是直印,上不去,走了兩三個犄頭才到了平地,一到平地,就遇見一個鄉下人,想要跟他打听道路,我可不會說中國話,我這個英文,他也听不懂,那麼我看他是往北走,我就跟着他走,心裡想着早晚必要到一個住家兒的地方,走了不遠就到了一個大飯店,再找那個領道的也沒有了,好在我也到了汽車站了

高: 車站一定有懂英文的吧

梅: 我也是那麼想,那兒知道沒有哪,我來的時候正要開車,我也沒法子問這趟車往那兒去,忽然路過車站走了,我真愁着,可沒法子找你,只有一個法子——我先得找會說英文的人,把這個事情都給他說出來才能想法子救你的命。

高: 你到了懷來這兒還找不着說英文的嗎?

梅: 我才到了這兒,你還沒听完哪,昨天半路上汽車的皮帶癰了兩條不能往下走了,車手也不會修理,我仍在汽車上睡了半夜,今天正午才到了懷來,我一看有大車道,就趕緊找車站,想有懂英文的,我這兒正找站長哪。

高: 得了,不用找他,咱们打听北平火車什麼時候開吧,車上再說吧!

華語 講話 第十一課 後頁

P. 11

I. 問答

(1)(問) 你都到什么地方去我會說英文的人?

(答) 汽車站, 郵局, 警察局, 這些地方我都去了, 也沒找着。

(2)(問) 為什麼你沒喊呢?

(答) 我是喊了半天, 你沒言語, 恐怕你暈过去了。

(3)(問) 你掉在山谷裡, 為什麼沒爬回來?

(答) 山坡太高, 我胳膊也碰壞了, 腿也摔得走不動了。

我那兒能爬回來呢?

(4)(問) 怎麼你走迷糊了?

(答) 因為在山谷裡我看不到平地, 不知道飛機在那兒。

(5)(問) 從蔚縣到懷來坐公共汽車你們怎麼用了那麼多的工夫?

(答) 平常用不了, 可是我們那個汽車皮帶癢了, 車手也沒有法子修理, 所以開車的給懷來打電話叫了一個汽車來接客人。

(6)(問) 車上的人多不多?

(答) 人倒不少, 可不算擠。

(7)(問) 你看見山上的萬里長城沒有?

(答) 萬里長城: 那我没看見, 我眼睛看的不大清楚。

(8) 我問您, “鎮甸”跟“村子”有什麼分別?

(答) 鎮甸大, 村子小。鎮甸做買賣的多。

(9)(問) 在汽車上你跟什麼人談話了沒有?

(答) 有很客氣的一位老先生給我講了半天中國交通問題, 真有意思。

(10)(問) 他給你講的都是什麼意思?

(答) 他說雖然飛機是中國不可以少的一種交通, 到底得造鐵路公路, 因為飛機坐的人太少, 票價也太貴。

華語講話第十一課後頁

pg. 2.

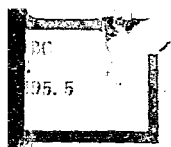
II. 實習會話

為要溫習全部華語講話，請你把每一章的故事都用
自己的話告訴朋友。這麼一來，你可以把直接的會話
變成間接的述說。

茲將每章的章名述下：

- (1) 求救
- (2) 打聽朋友
- (3) 住店
- (4) 買皮褂子
- (5) 僱馬
- (6) 跟趕驢的談話
- (7) 郵局
- (8) 坐公共汽車
- (9) 中國的交通
- (10) 萬里長城
- (11) 朋友成了。

00
445000



NO. 00